

Canon

BINOCULARS

10 × 30 IS II

12 × 36 IS III



IMAGE STABILIZER

GER

Bedienungsanleitung

Vielen Dank, daß Sie ein Canon-Produkt erworben haben.

Die Canon Prismen-Ferngläser 10x30 IS II und 12x36 IS III verfügen über einen Bildstabilisator, der ein Vari-Angle-Prisma verwendet. Vor dem ersten Gebrauch dieses Fernglas machen Sie sich bitte gründlich mit dieser Bedienungsanleitung vertraut.

Eigenschaften

- Hochleistungs-Bildstabilisator-Ferngläser für Vogelbeobachtung, Zuschauersport, Theaterveranstaltungen und andere Alltagseinsatzmöglichkeiten (das 10x30 IS II bietet eine 10-Fache Vergrößerung und das 12x36 IS III bietet eine 12-Fache Vergrößerung).
- Rechts- oder linkshändige Bedienung des Bildstabilisators.
- Ergonomisches, kompaktes Design für komfortable Bedienung.

Symbole



Warnung vor unsachgemäßer Handhabung oder der Gefahr von Schäden für das Fernglas.



Ergänzende Hinweise für optimale Nutzung des Fernglases.

Zubehör

Die Ferngläser werden jeweils mit folgendem Zubehör geliefert:

Etui	1
Riemen	1
Okularkappe	2
Alkali-Mignon-Batterien	2

Vorsichtsmaßnahmen zur Bedienung

(Bitte unbedingt vor der Verwendung lesen)

- Bitte lesen Sie diesen Abschnitt unbedingt vorher sorgfältig durch, um die korrekte und sichere Verwendung Ihres Fernglases zu gewährleisten.
- Die nachfolgenden Sicherheitshinweise dienen dazu zu verhindern, dass Sie und andere Personen verletzt werden und das Gerät beschädigt wird, indem die Sicherheitsinformationen für die sichere und korrekte Verwendung des Produktes bereitgestellt werden. Bitte erfassen Sie die Bedeutung jedes Hinweises, bevor Sie die Anleitung lesen.

Warnung

Dieses Symbol weist darauf hin, dass Lebensgefahr oder die Gefahr schwerer Verletzungen durch unsachgemäße Handhabung besteht, wenn die Informationen nicht beachtet werden.

Vorsicht

Dieses Symbol weist darauf hin, dass ein Verletzungsrisiko durch unsachgemäße Handhabung besteht, wenn die Informationen nicht beachtet werden.

Vorsicht

Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Risiko der Sachbeschädigung durch unsachgemäße Handhabung besteht, wenn die Informationen nicht beachtet werden.

Warnung (bezüglich des Fernglases)



1) Blicken Sie keinesfalls mit dem Fernglas in die Sonne. Andernfalls droht Erblindungsgefahr.

- 2) Setzen Sie das Fernglas nicht direkter Sonneneinstrahlung aus. Andernfalls kann das Fernglas die Sonnenstrahlen bündeln und ein Feuer verursachen.
- 3) Bewahren Sie die für die Verpackung verwendeten Plastikbeutel wegen der Erstickungsgefahr beim Verschlucken außerhalb der Reichweite von Kleinkindern auf.
- 4) Wenn Sie sich den Riemen versehentlich um den Hals wickeln, besteht Erstickungsgefahr.

Vorsicht (bezüglich des Fernglases)

- 5) Stellen Sie das Fernglas nicht auf eine instabile Oberfläche. Dies kann dazu führen, dass das Fernglas herunterfällt und Sie sich verletzen.
- 6) Bitte verwenden Sie das Fernglas nicht während des Laufens. Dies kann dazu führen, dass Sie mit Gegenständen zusammenstoßen oder hinfallen und sich verletzen.

Vorsicht (bezüglich des Fernglases (Fortsetzung))

- 7) Bitte schwingen Sie das Fernglas nicht am Riemen herum. Dies kann dazu führen, dass Andere durch das Fernglas getroffen werden und diese sich verletzen.
- 8) Die Finger können eingeklemmt werden, wenn Sie das Fernglas einstellen. Denken Sie bitte daran, wenn das Fernglas von Kleinkindern verwendet wird.
- 9) Die Gummiaugenmuscheln können bei längerer Verwendung die Haut rund um die Augen reizen. Wenn Sie den Verdacht haben, dass dies aufgetreten ist, suchen Sie bitte einen Arzt auf.

Vorsicht (bezüglich des Fernglases)

- 10) Dieses Fernglas ist ein Präzisionsgerät. Lassen Sie es nicht fallen und setzen Sie es keinen Stößen aus. Versuchen Sie nicht, das Fernglas zu zerlegen.
- 11) Das Fernglas ist nicht wasserfest. Schützen Sie es vor Regen, Nässe und Wasserspritzern.
- 12) Hohe Temperaturen können dazu führen, dass das Fernglas fehlerhaft funktioniert. Lagern Sie das Fernglas deshalb nicht in der Nähe einer Heizung oder lassen Sie es an sonnigen Tagen nicht im Auto.
- 13) Vermeiden Sie, das Fernglas in einem Labor oder an Orten mit Chemikalien aufzubewahren. Andernfalls kann Rost oder Korrosion auftreten. Bewahren Sie es auch nicht in einer Kommode auf.
- 14) Wenn die Linse verschmutzt ist, entfernen Sie zuerst mit einem Reinigungspinsel Staub usw. von der Linsenoberfläche. Wischen Sie dann mit einem weichen, trockenen Tuch vorsichtig die Linse ab, ohne sie zu verkratzen. Verwenden Sie weder für das Gehäuse noch für die Linsen ein organisches Lösemittel zur Reinigung.
- 15) Wird das Fernglas an einem feuchten Ort aufbewahrt, kann sich an den Linsen Pilzbelag bilden oder können sich die Linsen eintrüben. Wenn das Fernglas über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, reinigen Sie die Linsen und das Gehäuse sorgfältig und bewahren Sie es an einem gut belüfteten trockenen Ort auf.
- 16) Ein plötzlicher Ortswechsel von kalter in warme Umgebung kann wegen des plötzlichen Temperaturwechsels zu Kondensationsbildung außen und an den Innenteilen führen. Um Kondensation zu vermeiden, schützen Sie das Fernglas in einem luftdichten Kunststoffbeutel, bevor Sie es an eine warme Umgebung entnehmen. Lassen Sie ihm Zeit, sich an die warme Umgebung zu gewöhnen, bevor Sie es entnehmen. Wenden Sie das gleiche Verfahren bei einem Ortswechsel von warmer in kalte Umgebung an.

Alle Canon-Ferngläser enthalten ausschließlich "umweltfreundliches, nicht bleihaltiges optisches Glas". Dieser Bauweise liegt der Firmengrundsatz von Canon zugrunde, unsere Umwelt zu schützen.

Warnung (bezüglich der Batterien)

- 1) Überprüfen Sie bitte vor der Verwendung sorgfältig die sowohl auf den Batterien als auch auf der Verpackung angegebene Nennspannung. Verwenden Sie niemals Batterien mit einer angegebenen Nennspannung von 1,5 V oder höher oder Batterien ohne Angabe der Nennspannung. Die Verwendung solcher Batterien kann zu Feuer, der Entstehung von Rauch oder einer Körperverletzung führen.
- 2) In seltenen Fällen können Lithiumbatterien der Größe AA extrem hohe Temperaturen erreichen. Nehmen Sie zu Ihrer Sicherheit Abstand von der Verwendung von Lithiumbatterien der Größe AA.
- 3) Versuchen Sie niemals, Batterien zu zerlegen und wiederaufzuladen (außer für Ni-MH-Akkus). Lassen Sie Batterien nicht an einem warmen Ort liegen, schließen Sie die Kontakte nicht kurz und werfen Sie sie nicht in offene Flammen. In allen diesen Fällen besteht sonst die Gefahr des Auslaufens der Batterie, der Entzündung und von Explosionen, die zu Feuer oder einer Körperverletzung führen können. (Wiederaufladbare Batterien (Akkus) sind Batterien, die mehrfach wiederaufgeladen und viele Male wiederverwendet werden können.)
- 4) Tauschen Sie immer beide Batterien gleichzeitig aus. Verwenden Sie bitte außerdem niemals unterschiedliche Batterietypen zugleich oder eine neue Batterie gemeinsam mit einer alten Batterie. Andernfalls besteht die Gefahr des Auslaufens der Batterie, der Entzündung und von Explosionen, die zu Feuer oder einer Körperverletzung führen können.
- 5) Entnehmen Sie die Batterien bitte, wenn das Fernglas für einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird oder wenn die Batterien erschöpft sind. Wenn Sie die Batterien nicht entnehmen, können sie auslaufen, eine Störung, Korrosion oder ein Feuer verursachen.
- 6) Setzen Sie die Batterien mit den Anschlüssen + und – in der richtigen Ausrichtung ein. Sonst besteht die Gefahr des Auslaufens der Batterie, der Entzündung und von Explosionen, die zu Feuer oder einer Körperverletzung führen können.

Vorsicht (bezüglich der Batterien)

- 7) Wenn eine Flüssigkeit aus dem Inneren der Batterien ausläuft und auf Ihre Haut gelangt, waschen Sie die Flüssigkeit immer sorgfältig ab.
- 8) Die Batterie ist erschöpft, wenn die Anzeigelampe nicht aufleuchtet, auch wenn Sie die Bildstabilisator-taste drücken. Ersetzen Sie beide Batterien gleichzeitig durch zwei neue Batterien der gleichen Marke.

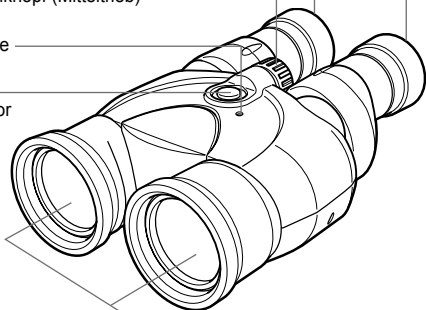
Bezeichnung

(Das 12x36 IS III ist in den Abbildungen dargestellt.)

Scharfeinstellknopf (Mitteltrieb) — Augenmuschel

Anzeigelampe

Schalter für
Bildstabilisator



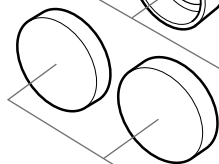
Frontlinse

Batteriefachabdeckung

Dioptrien-Skala

Dioptrien-Einstellring

Okularlinsen

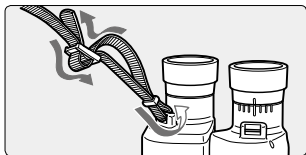


Okularkappen

Öse für Trageriemen

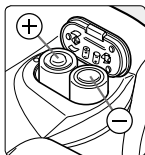
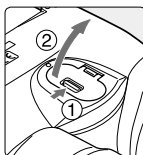
Vor dem Gebrauch

(Das 12x36 IS III ist in den Abbildungen dargestellt.)



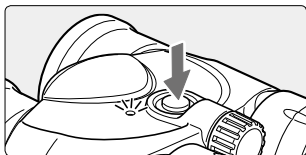
1 Befestigen Sie den Trageriemen.

- Sorgen Sie dafür, dass der Riemen an der Schnalle keine Schlaufe bildet und sich auch nicht von der Schnalle löst, wenn Sie an ihm ziehen.



2 Setzen Sie die Batterie ein.

- Öffnen Sie die Batteriefachabdeckung und legen Sie die Batterie richtig gepolt (Markierungen + und – im Batteriefach beachten) ein.



3 Prüfen Sie, ob die Anzeigelampe leuchtet.

- Drücken Sie den Schalter für den Bildstabilisator und vergewissern Sie sich, daß die Anzeigelampe aufleuchtet.



- Wenn Sie Batterien verwenden, lesen Sie bitte sorgfältig die Abschnitte „⚠ Warnung (bezüglich der Batterien)“ und „⚠ Vorsicht (bezüglich der Batterien)“, die Sie auf der Seite 4 dieser Anleitung finden.
 - Verwenden Sie bitte zwei neue Batterien der gleichen Marke. Und tauschen Sie immer beide Batterien gleichzeitig aus.
 - Weil die Formen der Batteriekontakte von Batterien der Größe AA anders als bei den Alkalibatterien* nicht standardisiert sind, kann die Verwendung von Batterien mancher Marken zu Kontaktproblemen führen.
- * Eine Alkalibatterie ist eine Primärzelle, die nur elektrisch entladen werden kann und für die nur einmalige Verwendung und Entladung ausgelegt ist.

Lebensdauer der Batterie (bei Dauerbetrieb)

(beruhend auf dem Canon-Prüfverfahren)

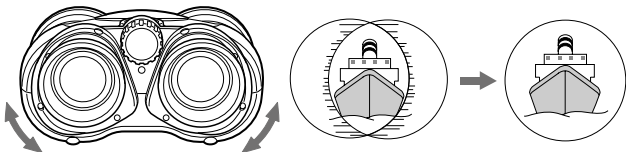
	25°C	-10°C
Alkali-Batterien (Mignonzellen)*	Etwa 9 Stunden	Etwa 1 Stunden

* Die Nutzungsdauer der Alkalibatterien kann abhängig von der Marke stark schwanken.



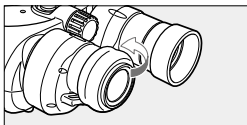
- Nickel-Metallhydrid-Akkus der Größe AA (Ni-MH) können ebenfalls verwendet werden.
- Wiederaufladbare Batterien (Akkus) sind Batterien, die mehrfach wiederaufgeladen und viele Male wiederverwendet werden können.

4 Stellen Sie das Fernglas auf Ihren Augenabstand ein.

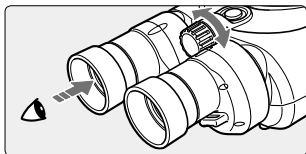


Blicken Sie hierzu durch das Fernglas, und verstellen Sie den Augenabstand so lange, bis sich das linke und rechte Bild decken.

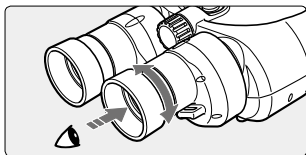
- Durch Einstellung des optimalen Abstands können Sie die Augenermüdung auf ein Mindestmaß begrenzen.
- Bei der Einstellung des Augenabstands visieren Sie am besten einen Gegenstand in der Ferne an.
- Wenn Sie eine Brille tragen, können Sie die Augenmuscheln umstülpen.



5 Stellen Sie die Dioptrien ein.

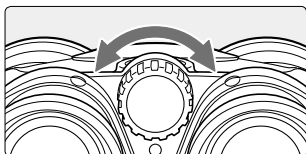


Blicken Sie zunächst nur durch das linke Okular, und drehen Sie den Scharfeinstellknopf so lange, bis das Zielobjekt scharf erscheint.



Als nächstes blicken Sie nur durch das rechte Okular auf dasselbe Objekt und drehen dabei den Dioptrien-Einstellring so lange, bis das Zielobjekt scharf erscheint.

6 Scharfeinstellung.

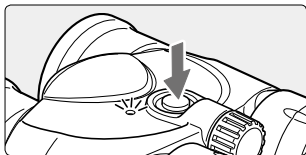


Blicken Sie durch beide Okulare, und drehen Sie den Scharfeinstellknopf (Mitteltrieb) so lange, bis das Objekt scharf erscheint.

Nutzung des Bildstabilisators

Wenn Bildverwacklungen aufgrund unzureichend ruhiger Haltung des Fernglases auftreten, können Sie durch Einschalten des Bildstabilisators die Verwacklungen ausgleichen.

Der Bildstabilisator ist aktiv, solange Sie die Bildstabilisator-Taste gedrückt halten; er wird deaktiviert, sobald Sie die Taste loslassen.



Während der Bildstabilisator arbeitet, leuchtet zur Bestätigung die Anzeigelampe.



- Bei sehr starkem Verwackeln gleicht der Bildstabilisator das Bild möglicherweise nicht effektiv aus.
- In seltenen Fällen kann es bei schnellen Schwenks vorübergehend dazu kommen, dass sich die Bilder scheinbar unregelmäßig bewegen usw.
- Selbstverständlich läßt sich das Fernglas auch ohne Batterien zum Beobachten nutzen.

Fehlersuche

Wenn Sie ein Problem mit dem Fernglas haben, schauen Sie bitte zunächst in die folgende Tabelle. Läßt sich das Problem auf diese Weise nicht lösen, so wenden Sie sich bitte an den Canon-Kundendienst.

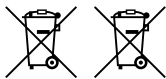
Problem	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Das Bild ist verschwommen.	Die Linsen sind verschmutzt.	Mit einem Reinigungspinsel Staub usw. von der Linsenoberfläche entfernen. Dann mit einem weichen, trockenen Tuch behutsam die Linse reinigen.
	Der Abstand zwischen den Okularen entspricht nicht Ihrem Augenabstand.	Das Fernglas auf korrekten Augenabstand einstellen (Siehe Schritt 4 auf Seite 7).
	Die Dioptrieneinstellung ist falsch.	Für die richtige Dioptrieneinstellung sorgen (Siehe Schritt 5 auf Seite 8).
	Das Bild ist nicht richtig scharfgestellt.	Stellen Sie das Bild scharf (Siehe Schritt 6 auf Seite 8).
Der Bildstabilisator arbeitet nicht.	Keine Batterien eingelegt	Batterien mit ausreichender Kapazität einsetzen (Siehe Schritt 2 und 3 auf Seite 6).
	Wenn der Bildstabilisator-Schalter gedrückt wird, leuchtet die Anzeigelampe nicht auf.	Leuchtet die Anzeigelampe nicht auf, so sind die Batterien erschöpft. Beide Batterien austauschen. (Bitte lesen Sie sorgfältig den Punkt 8 des Abschnitts „Vorsicht (bezüglich der Batterien)“, den Sie auf Seite 4 finden.)
Wenn der Bildstabilisator aktiviert ist, gibt das Fernglas ein ungewöhnliches Geräusch ab, wenn es stark geschüttelt wird.	Der Ladezustand des Akkus ist niedrig.	Beide Batterien austauschen. (Bitte lesen Sie sorgfältig den Punkt 8 des Abschnitts „Vorsicht (bezüglich der Batterien)“, den Sie auf Seite 4 finden.)

Technische Daten

	10x30 IS II	12x36 IS III
Typ	Prismen-Fernglas	
Vergrößerung	10x	12x
Frontlinsen-Durchmesser	30 mm	36 mm
Tatsächliches Sehfeld	6°	5°
Scheinbares Sehfeld	55,3° (berechnet auf Grundlage von ISO 14132-1:2002)	
Sehfeld bei 1000 m	105 m	87 m
Austrittspupille	3 mm	
Abstand der Austrittspupille	14,5 mm	
Scharfeinstellbereich	ca. 4,2 m bis unendlich	ca. 6 m bis unendlich
Bildstabilisatorsystem	Optischer Ausgleich mit Vari-Angel-Prismen	
Ausgleichswinkel	±1°	±0,8°
Batteriekontrolle	Anzeige (LED) leuchtet auf.	
Stromversorgung	2 Alkalibatterien der Größe AA (Primärzellen* ¹) (Nickel-Metallhydrid-Sekundärzellen* ² (Ni-MH) können ebenfalls verwendet werden.) *1: Eine Primärzelle ist ein Batterietyp, der nur elektrisch entladen werden kann und für die nur einmalige Verwendung und Entladung ausgelegt ist. *2: Eine Sekundärzelle ist ein Batterietyp, der mehrfach wiederaufgeladen und viele Male wiederverwendet werden kann.	
Umgebungsbedingungen	Temperatur: -10° bis 45 °C Luftfeuchtigkeit: 90 %	
Abmessungen (B x H x T)	127 x 150 x 70 mm	127 x 174 x 70 mm
Gewicht (ohne Batterien)	ca. 600 g	ca. 660 g

* Änderungen vorbehalten.

Nur für Europäische Union und EWR (Norwegen, Island und Liechtenstein)



Diese Symbole weisen darauf hin, dass dieses Produkt gemäß WEEE-Richtlinie (2012/19/EU; Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte), Batterien-Richtlinie (2006/66/EG) und nationalen Gesetzen zur Umsetzung dieser Richtlinien nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.

Falls sich unter dem oben abgebildeten Symbol ein chemisches Symbol befindet, bedeutet dies gemäß der Batterien-Richtlinie, dass in dieser Batterie oder diesem Akkumulator ein Schwermetall (Hg = Quecksilber, Cd = Cadmium, Pb = Blei) in einer Konzentration vorhanden ist, die über einem in der Batterien-Richtlinie angegebenen Grenzwert liegt.

Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines neuen ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten sowie Batterien und Akkumulatoren geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potenziell gefährlicher Stoffe, die generell mit Elektro- und Elektronik-Altgeräten in Verbindung stehen, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben.

Durch Ihre Mitarbeit bei der umweltgerechten Entsorgung dieses Produkts tragen Sie zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei.

Um weitere Informationen über die Wiederverwertung dieses Produkts zu erhalten, wenden Sie sich an Ihre Stadtverwaltung, den öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, eine autorisierte Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen oder besuchen Sie www.canon-europe.com/weee, oder www.canon-europe.com/battery.

Canon